

КЛАССИФИКАЦИЯ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ ЛСГ «НАЗВАНИЯ ПРИЧИН НАСИЛЬСТВЕННОЙ СМЕРТИ» В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

А. И. Поддерёгина

Научный руководитель старший преподаватель Л. Ю. Масловская

Белорусский государственный университет

Минск, Беларусь

e-mail: Dayornight557@gmail.com

В статье осуществлена попытка определить границы лексико-семантической группы «Названия причин насильственной смерти» в русском и английском языках путём сопоставления словарных дефиниций из толковых словарей русского и английского языков.

Ключевые слова: лексико-семантическая группа; лексико-семантическое поле; классификация; семантическая структура слова; сема; ЛСГ; СП.

Введение. С целью определить границы лексико-семантической группы (далее – ЛСГ) «Названия причин насильственной смерти» были сопоставлены словарные дефиниции терминов *причины насильственной смерти, насильственная смерть*. Предложена первоначальная классификация названий причин насильственной смерти в русском и английском языках, в основе которой лежит семантический признак.

Основная часть. Прежде всего следует отметить, что рассматриваемую ЛСГ мы исследуем в составе более широкой призмы, а именно, в составе лексико-семантического поля (далее – СП) «Судебный медицинский эксперт». Согласно С. В. Кезиной, «СП – это система систем, в которой можно выделить микросистемы» [1, с. 79-86].

Опираясь на труды таких авторов, как Ф. П. Филин [2, с. 234-235], Н. Г. Долгих [3, с. 89-98], И. С. Торопцев [4, с. 55-56], М. А. Кронгауз [5, с. 131-132, 80], Г. С. Щур [6, с.11], мы выделяем следующие дифференциальные признаки СП: 1) объединение слов разных частей речи; 2) семантические поля связаны друг с другом по принципу иерархического подчинения; 3) как система систем СП отличается динамичностью, открытостью и гибкостью; 4) наличие общего дифференциального признака у данных элементов и наличие аттракции (одновременной актуализации нескольких значений); 5) в поле входят новые семы, они связываются с прежними, возникают новые пучки значений – семантическое пространство поля увеличивается; 6) членимость поля на центральные и периферийные субструктуры.

Таким образом, СП не что иное, как система, в рамках которой мы будем рассматривать подсистему – ЛСГ «Названия причин насильствен-

ной смерти». В работе использовались характеристики ЛСГ, выдвинутые И. В. Буйленко [7, с. 89 – 92.] и И. А. Никандровой [8, с. 173–177]: 1) ЛСГ представляют собой участки СП; 2) это класс слов одной части речи; 3) этот класс слов имеет в своих значениях общий интегральный семантический компонент или компоненты и типовые уточняющие дифференциальные компоненты.

С целью наметить границы данной группы, отделяющие ее от смежных, были изучены определения понятий «причина насильственной смерти» и «насильственная смерть» в толковых русско- и англоязычных словарях.

В соответствии со словарем И. В. Буромского, В. А. Клевно, Г. А. Пашиняна, *причины насильственной смерти* – ‘обстоятельства смерти, обусловленной воздействием факторов внешней среды (травмы) и подразделяющейся на убийство, самоубийство и несчастный случай’ [9].

Согласно ВОЗ, в качестве *причины насильственной смерти* принимаются ‘все те травмы, которые привели к смерти, а также обстоятельства несчастного случая или акта насилия, которые вызвали любые такие травмы’ [10].

Определения понятия «причины насильственной смерти» возможно найти лишь в двух словарях, для выявления большего количества маркеров с целью более точного определения границ группы мы расширили поиск за счет понятия «насильственная смерть».

Cambridge dictionary определяет *fatality* как ‘смерть в результате несчастного случая или по причине насилия’ [11].

В «Толковом словаре русского языка» Д. Н. Ушакова предложено следующее определение: *насильственная смерть* – ‘смерть от насилия, убийство’ [12].

Сопоставление словарных дефиниций в русскоязычных толковых словарях даёт возможность выявить такие единицы метаязыка названия «насильственная смерть» как *гибель, убийство*. В англоязычных толковых словарях им соответствуют *murder* ‘убийство’, *homicide* ‘убийство’, *fatality* ‘гибель’.

Таким образом путем сплошной выборки с толковых словарей русского и английского языков отбирались термины, в словарных дефинициях которых есть семантические маркеры как: *насилие, смерть, убийство, несчастный случай, самоубийство, травма*, и соответствующие им в английском языке *violence, murder, death, fatality, accident, suicide, trauma, wound, injury, damage*.

В ЛСГ «Названия причин насильственной смерти» мы включили группы слов русского языка и соответствующие им группы слов английского языка, объединённых следующими семами:

1) ‘добровольное лишение жизни самого себя’ – *самоубийство, самосожжение, самоподрыв, самострел, самоистребление*;

2) ‘смерть от недостатка кислорода’ – *асфиксия* – ‘смерть в результате недостатка кислорода’, *удушьё, повешение*;

3) ‘выбор жертвы убийства’ – *детоубийство, детогубство, цареубийство, тираноубийство, братоубийство, отцеубийство*;

4) ‘уровень нанесенного урона’ – *микротравма, политравма, микроподрыв, минитравма, микроповреждение, микроранение*;

5) ‘источник травмы, влекущей к смерти’ – *баротравма, электротравма, электроожог, электроповреждение, обморожение*;

6) ‘характер нанесения повреждения’ – *раздавливание* – ‘обширное повреждение части тела, формирующееся вследствие сдавливания, сопровождающегося ее сплющиванием’, *размозжение, размятие, разрушение, разрыв*.

В английском языке данной ЛСГ соответствует лексико-семантическая группа ‘Names of causes of violent death’, которая включает следующие подгруппы мотивированных слов, объединенные семами:

1) ‘voluntary taking the life of oneself’: *self-immolation* ‘самосожжение’ – ‘убийство путем поджога самого себя’, *self-explosion* ‘самоподрыв’, *self-murder* ‘самоубийство’, *self-slaughter* ‘самоуничтожение’;

2) ‘death from lack of oxygen’ – *suffocation* ‘удушьё’ – ‘смерть, вызванная недостатком кислорода’, *strangulation* ‘удавления петлей’, *asphyxiation* ‘удушьё’;

3) ‘type of a murder victim’ – *infanticide* ‘детоубийство’, *femicide* ‘женоубийство’, *patricide* ‘отцеубийство’, *fratricide* ‘братоубийство’, *regicide* ‘цареубийство’, *sororicide* ‘сестроубийство’, *uxoricide* ‘женоубийство’;

4) ‘the source of injury leading to death’ – *frostbite* ‘обморожение’ (дословно ‘укус мороза’) – ‘травма человека, вызванная сильным холодом, которая приводит к необратимой потере тканей или смерти’, *gunshot* ‘огнестрельное ранение’ (дословно ‘выстрел пистолета’), *barotrauma* ‘баротравма’ (баро – имеющий отношение к атмосферному давлению, *electrocution* ‘электротравма’.

Заключение. Таким образом, в статье осуществлена попытка определения границ лексико-семантической группы «Названия причин насильственной смерти» путем сопоставления словарных дефиниций,

раскрыт состав ЛСГ, предложена первоначальная классификация названий причин насильственной смерти в русском и английском языках, в основе которой лежит семантический признак.

Библиографические ссылки

1. Кезина С. В. Семантическое поле как система // Филологические науки. 2004. № 4. С. 79-86.
2. Филин Ф. П. О лексико-семантических группах слов // Езиковедски изследовання в чест на акад. Стефан Младенов. София : Българ. акад. на науките, 1957. С. 523-538.
3. Долгих Н. Г. Теория семантического поля на современном этапе развития семасиологии // Научные доклады высшей школы. Филологические науки. 1973. № 1. С. 89-98.
4. Торопцев И. С. Словопроизводственная моделью. Воронеж : Изд-во Воронеж. ун-та, 1980.
5. Кронгауз М. А. Семантика : учебник. 2-е изд., испр. и доп. М. : Academia. 2005.
6. Шур Г. С. Теории поля в лингвистике. М. : ЛИБРОКОМ, 2009.
7. Буйленко И. В. Лексико-семантические объединения слов // Грани познания : Электронный научно-образовательный журнал ВГСПУ. 2012. № 5 (19). С. 89-92.
8. Никандрова И. А. О соотношении понятий «функционально-семантический класс слов» и «лексико-семантическая группа» // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. Вып. 3. 2010. С. 173–177.
9. Пашинян Г. А., Буромский И. В., Клевно В. А. Судебно-медицинская экспертиза: Термины и понятия. // Словарь для юристов и судебно-медицинских экспертов. М. : Норма, 2006.
10. Всемирная организация здравоохранения / Всемирная организация здравоохранения URL: <https://www.who.int/ru> (дата обращения: 18.03.2025).
11. Dictionary // Cambridge. URL: <https://www.dictionary.cambridge.org/> (date of access: 18.03.2025).
12. Толковый словарь Ушакова : электронная версия / Толковый словарь русского языка: в 4 т. / под ред. Д. Н. Ушакова. Москва: Сов. энцикл.: ОГИЗ, 1935—1940. URL : <https://ushakovdictionary.ru/> (дата обращения: 18.03.2025).